

مذكرة تفاهم

بين

حكومة جمهورية تركيا

و

حكومة الوحدة الوطنية - دولة ليبيا

بشأن التعاون في مجال الهيدروكربونات

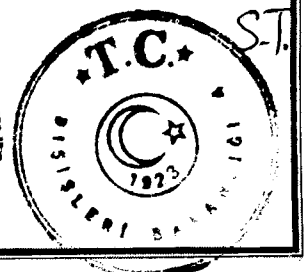
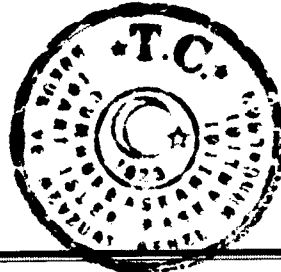
إن حكومة جمهورية تركيا وحكومة الوحدة الوطنية - دولة ليبيا (يشار إليهما فيما بعد كل على حدة باسم "الطرف" وإجمالا باسم "الطرفين")،
ونظرا لعمق العلاقات الودية بين الدولتين،
وبالإشارة إلى أهمية تكثيف وتوسيع التعاون الاقتصادي والاجتماعي بين الطرفين،
ورغبة في تعزيز هذا التعاون في مجال الطاقة بناء على مبادئ المساواة والاحترام المتبادل والمنافع المشتركة،
مع الإدراك التام أن هذا التعاون من شأنه تعزيز العلاقات بين الدولتين كما يرغب في زيادة تطوير العلاقات القائمة في مجال الهيدروكربونات،
مع الأخذ في الاعتبار أن هناك العديد من الفرص الاستثمارية المحتملة في مجال الهيدروكربونات
تم الإتفاق على ما يلي:

المادة 1
الهدف

1- الهدف من مذكرة التفاهم هذه هو تعزيز تطوير التعاون الثنائي العلمي والتقني والتكنولوجي والقانوني والإداري والتجاري بين الطرفين في مجال الهيدروكربونات.

2- لكي يتم تحقيق الهدف من مذكرة التفاهم هذه؛ يتعاون الطرفان، في مجال الهيدروكربونات، على ما يلي، وفقا لقوانينهما ولوائحهما الوطنية:

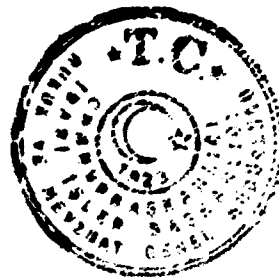
- أ- تبادل المعلومات والخبرات المتعلقة بتنمية قطاعات الهيدروكربون الخاصة بكل منها.
- ب- تبادل الخبرة والمعرفة في القضايا القانونية والتنظيمية.
- ت- تبادل التجارب والخبرات في العمليات التعاقدية والمؤسسية.
- ث- تدريب الموارد البشرية.
- ج- التنظيم المشترك للندوات والمؤتمرات والمعارض والاجتماعات الأخرى ذات الصلة.
- ح- تبادل المعلومات والخبرات، خصوصا من خلال تقوية الشراكة بين القطاعين العام والخاص في كلا الدولتين.



المادة 2
أشكال التعاون

1- يتعاون الطرفان في المجالات التالية:

- أ- المشاريع المتعلقة بتطوير واستخدام الموارد الهيدروكربونية.
 - ب- تطوير المشاريع المتعلقة باستكشاف وإنتاج ونقل وتكرير وتوزيع وتجارة الهيدروكربونات.
 - ت- إنتاج وتجارة النفط والغاز، البتروكيميائيات والمنتجات البترولية المكررة.
 - ث- مشاركة الخبرات وتنظيم النشاطات التدريبية على هيكل سوق النفط والغاز الطبيعي بما في ذلك الدراسات التشريعية.
- 2- يؤكد الطرفان اهتمامهما المشترك بضمان الاستكشاف والتطوير وزيادة إنتاج الهيدروكربونات في كلا الدولتين. يتفق الطرفان على ضمان تحقيق مشاريع متكاملة من أجل رفع استكشاف، تطوير وإنتاج الموارد البرية والبحرية لكلا الدولتين.
- يضمن الطرف الليبي أن المؤسسة الوطنية للنفط لدولة ليبيا (المشار إليها فيما يلي بـ "NOC") ستدعو شركة Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığı (المشار إليها فيما يلي بـ "TPAO") (بما في ذلك الاتحادات التي تشارك فيها TPAO) للمشاركة في المشاريع البرية والبحرية في دولة ليبيا.
- 3- بموجب هذه المذكرة يضمن الطرف الليبي أن مؤسسة NOC ستبرم الاتفاقيات/العقود اللازمة مع شركة TPAO (بما في ذلك الاتحادات التي تشارك فيها TPAO) من أجل تحقيق العمليات البترولية (بما في ذلك وليس على سبيل الحصر الاستكشاف، التقييم، التطوير، الإنتاج، الفصل والمعالجة، التخزين والنقل) في الحقول البرية والبحرية الحالية والمستقبلية والمناطق التي تفضل TPAO الانضمام إليها في دولة ليبيا.
- 4- على الطرفين تشجيع TPAO و NOC على إنشاء شركات / مشاريع مشتركة، تعزيز شركات الخدمات في مجال الهيدروكربونات لإنشاء شركات ودعم استخدام سفن الأبحاث الزلزالية وسفن الحفر المستخدمة من قبل TPAO (بما في ذلك الاتحادات التي تشارك فيها TPAO) من أجل استكشاف، تطوير وإنتاج الموارد الهيدروكربونية البرية والبحرية الحالية والمستقبلية لدولة ليبيا.
- 5- يتفق الطرفان على التعاون في تطوير وتشغيل أنظمة أنابيب النفط والغاز الحالية و/أو الإضافية في دولة ليبيا. في هذا السياق، يجب على الطرفين دعم تنفيذ المشاريع من قبل Boru Hatları ile Petrol Taşıma Anonim Şirketi (BOTAS) (بما في ذلك الاتحادات التي تشارك فيها BOTAS) و/أو من قبل الكيانات المعنية من قبل الطرفين من خلال القنوات الدبلوماسية.
- 6- يتفق الطرفان على تشجيع التعاون ما بين شركة البترول التركية الدولية (TPIC) و/أو من قبل الكيانات المعنية من قبل الطرفين من خلال القنوات الدبلوماسية في مجالات تجارة النفط والغاز، المنتجات البترولية والبتروكيميائية.



المادة 3
الاستثمار

- 1- يتفق الطرفان على العمل المشترك لتعزيز الاستثمارات في مجال الهيدروكربونات بناء على المشاريع المتفق عليها من قبل الطرفين.
- 2- على الطرفين تشجيع شركتهما العامة والخاصة للاستثمار في مجال الهيدروكربونات.
- 3- على الطرفين دعم الكيانات الخاصة والمملوكة للدولة لإنشاء مشاريع مشتركة و/ أو شركات تشتغل في مجال الهيدروكربونات.

المادة 4
السرية

يجب الحفاظ على سرية مخرجات ونتائج التعاون المنفذ بموجب هذه المذكرة.

المادة 5
تسوية النزاعات

أي نزاع بين الطرفين ناشئ عن تفسير، تطبيق أو تنفيذ مذكرة التفاهم هذه يتم تسويته وديا من خلال التّشاور و/ أو المفاوضات بين الطرفين.

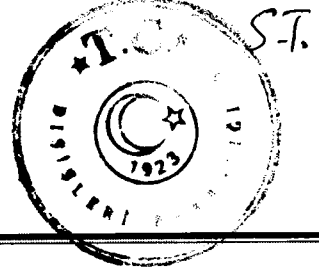
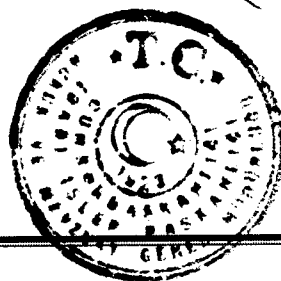
المادة 6
تعديلات

يجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه في أي وقت بموافقة خطية مشتركة من الطرفين. تدخل التعديلات حيز التنفيذ وفقا لنفس الإجراء القانوني المنصوص عليه تحت الفقرة 1 من المادة 7 من مذكرة التفاهم هذه.

المادة 7
الدخول حيز التنفيذ والمدة والإنهاء

- 1- تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ في تاريخ استلام آخر إخطار كتابي يقوم بموجبه الطرفان بإبلاغ بعضهما البعض، من خلال القنوات الدبلوماسية، باستكمال إجراءاتهم القانونية الداخلية المطلوبة لدخولها حيز التنفيذ.

(Handwritten signature)



2- تبقى مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول لمدة خمس (5) سنوات ويتم تجديدها لفترة / فترات متتالية ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابيا من خلال القنوات الدبلوماسية بنيته إنهاء هذه المذكرة بثلاثة (3) أشهر على الأقل قبل انتهاء المدة المعمول بها.

3- يجوز إنهاء مذكرة التفاهم هذه من قبل أي طرف في أي وقت عن طريق إعطاء إخطار كتابي مسبق بثلاثة (3) أشهر للطرف الآخر يعرب فيه عن نيته إنهاء مذكرة التفاهم هذه، من خلال القنوات الدبلوماسية.

4- لن يؤثر إنهاء أو انتهاء صلاحية مذكرة التفاهم هذه على الأنشطة والمشاريع المنفذة أو قيد التنفيذ.

تم توقيع مذكرة التفاهم هذه بتاريخ 03/10/2022 من نسختين أصليتين باللغات التركية والعربية والإنجليزية، تعتبر جميع النصوص مصدقة بنفس القدر. في حالة وجود أي اختلاف في التفسير، يسود النص الإنجليزي.

نيابة عن حكومة الوحدة الوطنية - دولة ليبيا

محمد عون
وزير النفط والغاز

نيابة عن حكومة جمهورية تركيا

فاتح دونماز
وزير الطاقة والموارد الطبيعية

